

**ЗВІТ**  
**про результати громадського обговорення проєкту змін**

до освітньої програми Японська мова і література та переклад, західноєвропейська мова  
(найменування)

**спеціальності 035 Філологія,**  
(код, найменування)

**спеціалізації 035.069 Східні мови та літератури (переклад включно), перша – японська**  
(найменування)

**Факультет східної і слов'янської філології**  
(найменування)

**Кафедра корейської і японської філології**  
(найменування)

**Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти**

<b>Первинна редакція</b>	<b>Пропозиції і зауваження, їх автор (прізвище, ініціали, місце роботи/навчання) та рішення щодо врахування пропозицій/зауважень *; у разі неврахування пропозицій/зауважень – обґрунтування і зазначення причин прийнятого рішення</b>	<b>Остаточна редакція після розгляду пропозицій і зауважень</b>
ПЕРЕДМОВА (таблиця проєктної групи) <b>Пророченко Наталія Олександрівна</b>  <i>Має загалом 85 праць. За останні 5 років:</i>	Замінити на актуальну інформацію про гаранта ОП Пророченко Н.О.  (Охріменко М.А., декан факультету східної і слов'янської філології)	ПЕРЕДМОВА (таблиця проєктної групи) <b>Пророченко Наталія Олександрівна</b>  <i>Має загалом 88 праць. За останні 5 років:</i>

<p><i>14 статей з них 1 у виданнях, що індексуються в наукометричній базі Scopus; 1 – у фахових виданнях України;</i>  <i>2 розділи у монографіях</i>  <i>5 тези доповідей.</i>  <u>Основні публікації</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. D.Kan, L. Chuprii, V. Vasylichuk, V. Uriadova, N. Prorochenko. Considerations of Solving the Korean Problem at the Present Stage (2018-2019). <i>ASTRA Salvensis, Supplement, Romania: ASTRA</i>. 2020. Vol.1. P. 193-209. ISSN-E: 2393-4727 ~ ISSN-L: 2344-1887</li> <li>2. Пророченко Н. О. Іран: від «білої революції» до ісламської антишахської революції (аналіз суспільно-політичних трансформацій) / <i>Вісник Маріупольського державного університету</i>. Серія: Історія. Політологія, 2020, вип. 28-29. С. 251-260 DOI 10.34079/2226-2830-2020-10-28-29-251-260.</li> <li>3. Субсахарська Африка та Великий Магриб / <i>Іслам і політика: ідеологія, рухи, організації</i>: монографія / авт. кол. О. А.Аулін, Д. В. Брильов. Н. О. Пороченко, О. А. Ярош. К., 2019. – С. 254-270.</li> <li>4. Пророченко Н. О. Відносини Ірану з корейськими державами: безпековий аспект // <i>Ad orbem per linguas. До світу через мови. Світ як інтертекст</i>. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 17–18 червня 2020 року. – Київ: Видавничий центр КНЛУ. – 2020. – С. 252-254.</li> <li>5. Пророченко Н. О. Ю. Кримський – науковець і організатор української науки / <i>Ad orbem per linguas. До світу через мови</i>: матеріали Міжнар. Наук.-практ. конф. «Світ цінностей і цінності усвіті» (Київ, 13–14 травня 2021 р.) Київ. –С. 310-312.</li> </ol>	<p style="text-align: center;"><i>Враховано</i></p>	<p><i>16 статей з них 1 у виданнях, що індексуються в наукометричній базі Scopus; 2 – у фахових виданнях України;</i>  <i>2 розділи у монографіях</i>  <i>7 тез доповідей.</i>  <u>Основні публікації</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. D.Kan, L. Chuprii, V. Vasylichuk, V. Uriadova, N.Prorochenko. Considerations of Solving the Korean Problem at the Present Stage (2018-2019). <i>ASTRA Salvensis, Supplement, Romania: ASTRA</i>. 2020. Vol.1. P. 193-209. ISSN-E: 2393-4727 ~ ISSN-L: 2344-1887</li> <li>2. Пророченко Н. О. Іран: від «білої революції» до ісламської антишахської революції (аналіз суспільно-політичних трансформацій) / <i>Вісник Маріупольського державного університету</i>. Серія: Історія. Політологія, 2020, вип. 28-29. С. 251-260 DOI 10.34079/2226-2830-2020-10-28-29-251-260.</li> <li>3. Субсахарська Африка та Великий Магриб / <i>Іслам і політика: ідеологія, рухи, організації</i>: монографія / авт. кол. О. А.Аулін, Д. В. Брильов. Н. О. Пороченко, О. А. Ярош. К., 2019. – С. 254-270.</li> <li>4. Пророченко Н. О. Відносини Ірану з корейськими державами: безпековий аспект // <i>Ad orbem per linguas. До світу через мови. Світ як інтертекст</i>. Матеріали Міжнародної науково-практичної конференції, 17–18 червня 2020 року. – Київ: Видавничий центр КНЛУ. – 2020. – С. 252-254.</li> <li>5. Пророченко Н. О. Ю. Кримський – науковець і організатор української науки / <i>Ad orbem per linguas. До світу через мови</i>: матеріали Міжнар. Наук.-практ. конф. «Світ цінностей і цінності усвіті» (Київ, 13–14 травня 2021 р.) Київ. –С. 310-312.</li> <li>6. Пророченко Н. О. Політика Китаю в регіоні Середнього Сходу: здобутки і перспективи. С. 154-165.//</li> </ol>
---	---	---

6. Пророченко Н. О. Політика Китаю в регіоні Середнього Сходу: здобутки і перспективи. С. 154-165. // *Китай в період реформ і відкритості* : збірник наукових праць / За заг.ред. Н. Д. Городньої; ДУ «Інститут всесвітньої історії НАН України», Інститут Конфуція Київського національного лінгвістичного університету. Київ: Державна установа «Інститут всесвітньої історії НАН України», 2021. – 217 с.

7. Пророченко Н.О. Середній Схід в інтеграційних процесах: Іран, Пакистан, Афганістан. С. 134-155 / *Інтеграційні процеси в Азії та Африці як складова світового історичного розвитку (кінець ХХ – початок ХХІ століття)* : монографія / за заг. ред. В.О. Шведа, пер. англ. Прип'ік Є.О., Кравченко М.В. Київ: ДУ «Інститут всесвітньої історії НАН України», 2022. 285 с. URL: <http://surl.li/dzvyp>

8. Пророченко Н.О. Відносини Ірану з державами-членами РСАДПЗ на сучасному етапі. С.134-154 // *Досвід Ради співробітництва арабських держав Перської затоки у процесах історичного поступу Близькосхідного регіону*: матеріали міжнар. наук. конф. Вид. укр. та англ. мов.: доповн. та уточн. / відп. наук. ред Є.О. Прип'ік; НАН України, ДУ «Інститут всесвітньої історії НАН України». К., 2022. *Виступів на міжнародних наукових конференціях за останні п'ять років* – 8.

*Китай в період реформ і відкритості* : збірник наукових праць / За заг.ред. Н. Д. Городньої; ДУ «Інститут всесвітньої історії НАН України», Інститут Конфуція Київського національного лінгвістичного університету. Київ: Державна установа «Інститут всесвітньої історії НАН України», 2021. – 217 с.

7. Пророченко Н.О. Середній Схід в інтеграційних процесах: Іран, Пакистан, Афганістан. С. 134-155 / *Інтеграційні процеси в Азії та Африці як складова світового історичного розвитку (кінець ХХ – початок ХХІ століття)* : монографія / за заг. ред. В.О. Шведа, пер. англ. Прип'ік Є.О., Кравченко М.В. Київ: ДУ «Інститут всесвітньої історії НАН України», 2022. 285 с. URL: <http://surl.li/dzvyp>

8. Пророченко Н.О. Відносини Ірану з державами-членами РСАДПЗ на сучасному етапі. С.134-154 // *Досвід Ради співробітництва арабських держав Перської затоки у процесах історичного поступу Близькосхідного регіону*: матеріали міжнар. наук. конф. Вид. укр. та англ. мов.: доповн. та уточн. / відп. наук. ред Є.О. Прип'ік; НАН України, ДУ «Інститут всесвітньої історії НАН України». К., 2022.

9. Сорокін С., Пророченко Н. Українська тюркологія у ХХ – на початку ХХІ ст.: розвиток і основні здобутки / *Проблеми всесвітньої історії*, 2023, №21, с. 154–175. doi: 10.46869/2707-6776-2023-21-8

*Виступів на міжнародних наукових конференціях та круглих столах за останні п'ять років* – 12.

член Спеціалізованої вченої ради К 26.259.01 Спеціальність: 07.00.02 «Всесвітня історія», ДУ «Інститут всесвітньої історії НАН України» (2018 -2021 рр.).

ПЕРЕДМОВА  
(таблиця проєктної групи)

**Вознюк Ганна Анатоліївна**

*За останні 5 років має загалом 8 публікацій у наукових виданнях (з них у фахових виданнях України - 1).*

Основні публікації

1. Vozniuk H. Buddhist and Shinto influences on Yosano Akiko's «The Tangled Hair» poetry collection. Science and Education a New Dimension. Philology, VIII (71), Issue: 240, 2020. P. 62–64. URL: <https://doi.org/10.31174/SEND-Ph2020–240VIII71–14>
2. Вознюк Г. А. Особливості поетичного ідіостилю Йосано Акіко. Молодий вчений. № 2 (78). Київ, 2020. С. 155–159.
3. Вознюк Г. А. Особливості образу ліричної героїні збірки Йосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 3 (79). Київ, 2020. С. 135–138.
4. Вознюк Г. А. Джерела походження персонажів збірки Йосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 4 (80). Київ, 2020. С. 183–187.
5. Вознюк Г. А. Традиційні японські художньо-стилістичні прийоми в поетичній збірці Йосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 7 (83). Київ, 2020. С. 57–63.
6. Вознюк Г. А. Християнські мотиви в поетичній збірці Йосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 9 (85). Київ, 2020. С. 37–40.
7. Вознюк Г. А. Сезонні слова «кіго» в поезії Йосано Акіко. Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії (м. Вінниця, 20–21 березня 2020 р.). Херсон: Видавничий дім «Гельветика», 2020. С. 19–23.

Замінити на актуальну інформацію про члена проєктної групи  
Вознюк Г. А.

(Пророченко Н.О., завідувач кафедри корейської і японської філології КНЛУ)

*Враховано*

ПЕРЕДМОВА  
(таблиця проєктної групи)

**Вознюк Ганна Анатоліївна**

*За останні 5 років має загалом 11 публікацій у наукових виданнях (з них у фахових виданнях України – 3, у наукометричних базах Scopus – 1).*

Основні публікації

1. Vozniuk H. Buddhist and Shinto influences on Yosano Akiko's «The Tangled Hair» poetry collection. Science and Education a New Dimension. Philology, VIII (71), Issue: 240, 2020. P. 62–64. URL: <https://doi.org/10.31174/SEND-Ph2020–240VIII71–14>
2. Вознюк Г. А. Особливості поетичного ідіостилю Йосано Акіко. Молодий вчений. № 2 (78). Київ, 2020. С. 155–159.
3. Вознюк Г. А. Особливості образу ліричної героїні збірки Йосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 3 (79). Київ, 2020. С. 135–138.
4. Вознюк Г. А. Джерела походження персонажів збірки Йосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 4 (80). Київ, 2020. С. 183–187.
5. Вознюк Г. А. Традиційні японські художньо-стилістичні прийоми в поетичній збірці Йосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 7 (83). Київ, 2020. С. 57–63.
6. Вознюк Г. А. Християнські мотиви в поетичній збірці Йосано Акіко «Скуйовджене волосся». Молодий вчений. № 9 (85). Київ, 2020. С. 37–40.
7. Вознюк Г. А. Сезонні слова «кіго» в поезії Йосано Акіко. Актуальні питання філологічних наук: наукові дискусії (м. Вінниця, 20–21 березня 2020 р.). Херсон: Видавничий дім «Гельветика», 2020. С. 19–23.
8. Вознюк Г. А. Романтична течія в японській літературі: естетичне підґрунтя і представники. Актуальні проблеми філологічної науки: сучасні наукові дискусії: матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції, м. Одеса,

8. Вознюк Г. А. Романтична течія в японській літературі: естетичне підґрунтя і представники. Актуальні проблеми філологічної науки: сучасні наукові дискусії: матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції, м. Одеса, 27–28 березня 2020 року. Одеса: Міжнародний гуманітарний університет, 2020. С. 27–31.

27–28 березня 2020 року. Одеса: Міжнародний гуманітарний університет, 2020. С. 27–31.

9. Вплив живопису Тіціана Вечелліо на поетичну спадщину Йосано Акіко / Матеріали міжнародної науково-практичної відеоконференції «Ad orbem per linguas. Україна у транскультурному й мультимодальному світі», КНЛУ (24-25 травня 2022 р). Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2022.

10. Мотив самотності у ранній поетичній творчості Йосано Акіко // «Ad orbem per linguas. До світу через мови» Матеріали Міжнародної науково-практичної відеоконференції «Наративи сучасної України у світовій геополітиці», 18-19 травня 2023 року. Київ: Видавничий центр КНЛУ, 2023. С 57-58

11. Дементьєва Т.С., Вознюк Г. А., Особливості функціонування дзвінкого м'якопіднебінного носового приголосного [ŋ] в сучасній японській мові. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія, 2023. №. 62(1). С. 41-46. DOI: <https://doi.org/10.32841/2409-1154.2023.62.1.10>

12. Дементьєва Т.С., Вознюк Г. А., Особливості передачі японських голосних звуків українською мовою: питання відповідників і «дифтонгів». Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика, 2023. Т. 34(73), №. 5. С. 184-192. DOI: <https://doi.org/10.32782/2710-4656/2023.5/32>

Київський національний лінгвістичний університет: програма підвищення кваліфікації «Нейропсихологія навчання» (3 кредити ЄКТС, 90 годин), 25 жовтня – 28 грудня 2023 р. Сертифікат ПК № 0708 від 3 січня 2024 р.

ВК 9	Дисципліна за вибором з фаху <i>01 Основи япономовної риторики</i>	Оновити перелік вибіркового компоненту освітньої програми (ВК 9)  (Кравець О.І., викладач кафедри корейської і японської філології КНЛУ) <i>Враховано</i>	ВК 9	Дисципліна за вибором з фаху <i>01 Територіальні і соціальні діалекти в сучасній японській мові</i>
Списки рекомендованої літератури у робочих програмах дисциплін ОП		Переглянути списки рекомендованої літератури в РПНД, вилучити нерелевантні (застарілі) джерела  (Пророченко Н.О., завідувач кафедри корейської і японської філології КНЛУ)  <i>Враховано</i>	Винесено на розгляд засідання фокус групи питання про осучаснення списку рекомендованої літератури в робочих програмах навчальних дисциплін	
Сайт кафедри корейської і японської філології		Вказати робочу/корпоративну контактну інформацію гаранта ОП та всіх НПП, дотичних до реалізації цієї ОП, на сторінці кафедри корейської і японської філології задля розширення комунікаційних можливостей з чинними та потенційними стейкхолдерами	Внесено на сайт кафедри корейської і японської філології	

	(Пророченко Н.О., завідувач кафедри корейської і японської філології КНЛУ)  <i>Враховано</i>	
Структурно-логічна схема ОП	Проаналізувати й обговорити на засіданнях фокус-груп і кафедр вдосконалення структурно-логічної схеми ОП, посиливши в ній опис міжпредметних зв'язків та передбачивши винятково поступальний вектор опису набуття компетентностей (Охріменко М. А., декан факультету східної і слов'янської філології)  <i>Враховано</i>	Винесено на розгляд засідання фокус-групи питання щодо вдосконалення структурно-логічної схеми ОП, зокрема міжпредметні зв'язки
	Увідповіднити зміст ОК 11 Загальна теорія перекладу і ОК 15 Практичний курс перекладу (корейська і українська мова) сучасним практикам галузі перекладу в контексті його сервісорієнтованості та технологічності, а також додати модулі, які будуть присвячені перекладацьким технологіям (САТ-інструментам), виробничому процесу перекладу,	Винесено на розгляд засідання фокус-групи питання щодо увідповіднення змісту ОК 11 Загальна теорія перекладу і ОК 15 Практичний курс перекладу (корейська і українська мова) сучасним практикам галузі перекладу в контексті його сервісорієнтованості та технологічності, а також питання щодо додавання модулів, які будуть присвячені перекладацьким технологіям (САТ-інструментам), виробничому процесу перекладу, включаючи аспекти управління цим процесом

	<p>включаючи аспекти управління цим процесом (Охріменко М. А., декан факультету східної і слов'янської філології)</p> <p><i>Враховано</i></p>	
	<p>Вжити заходів для підвищення публікаційної активності науково-педагогічних працівників: друк наукових статей у фахових виданнях категорій А і Б, у виданнях, що індексуються у міжнародних наукометричних базах Scopus і Web of Science; підготовка й публікація підручників, навчальних посібників, навчально-методичних матеріалів для забезпечення освітніх компонент навчального плану освітньої програми (Охріменко М. А., декан факультету східної і слов'янської філології)</p> <p><i>Враховано</i></p>	<p>Винесено на розгляд засідання кафедри корейської і японської філології питання про підвищення публікаційної активності науково-педагогічних працівників: друк наукових статей у фахових виданнях категорій А і Б, у виданнях, що індексуються у міжнародних наукометричних базах Scopus і Web of Science; підготовка й публікація підручників, навчальних посібників, навчально-методичних матеріалів для забезпечення освітніх компонент навчального плану освітньої програми</p>
	<p>Керівникам курсових робіт студентів, які навчаються за першим (бакалаврським) рівнем вищої освіти збільшити спільну</p>	<p>Винесено на розгляд засідання кафедри корейської і японської філології питання про збільшення спільної публікаційної активності науково-педагогічних працівників і студентів, заохочення студентів до публікації результатів їхніх наукових студій у фахових видання України й</p>




	<p>публікаційну активність науково-педагогічних працівників і студентів, заохочувати студентів до публікації результатів їхніх наукових студій у фахових видання України й закордонних виданнях, стимулювати участь студентів у Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт (Охріменко М. А., декан факультету східної і слов'янської філології)</p> <p><i>Враховано</i></p>	<p>закордонних виданнях, стимулювання участі студентів у Всеукраїнському конкурсі студентських наукових робіт</p>
<p><b>8. Академічна мобільність</b>  <b>Міжнародна кредитна мобільність</b>  Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету (<a href="http://surl.li/aeivx">http://surl.li/aeivx</a>), Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету (<a href="https://is.gd/bh5zMA">https://is.gd/bh5zMA</a>)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Договір про студентську академічну мобільність з Осацьким університетом економіки і права (м. Осака, Японія) від 25 травня 2018 р.</li> <li>2. Меморандум про співробітництво з Японським університетом економіки (м. Фукуока, Японія) від 06 липня 2020 р.</li> <li>3. Угода з університетом Доккію (м. Токію, Японія) від 20 червня 2022 р.</li> </ol>	<p>Додати інформацію до Розділу 8. «Академічна мобільність», пункт Міжнародна кредитна мобільність про угоду про здобуття подвійних дипломів, укладену з Японським університетом економіки (м. Фукуока, Японія) від 09 червня 2023 р.;</p> <p>(Пророченко Н.О., завідувач кафедри корейської і японської філології КНЛУ)</p> <p><i>Враховано</i></p>	<p><b>8. Академічна мобільність</b>  <b>Міжнародна кредитна мобільність</b>  Забезпечується відповідно до Положення про відділ міжнародного співробітництва та академічну мобільність Університету (<a href="http://surl.li/aeivx">http://surl.li/aeivx</a>), Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету (<a href="https://is.gd/bh5zMA">https://is.gd/bh5zMA</a>)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Договір про студентську академічну мобільність з Осацьким університетом економіки і права (м. Осака, Японія) від 25 травня 2018 р.</li> <li>2. Меморандум про співробітництво з Японським університетом економіки (м. Фукуока, Японія) від 06 липня 2020 р.</li> <li>3. Угода з університетом Доккію (м. Токію, Японія) від 20 червня 2022 р.</li> </ol>

<p>4. Меморандум про співпрацю з Нагойським університетом іноземних досліджень (м. Нагоя, Японія) від 28 вересня 2022 р.</p>		<p>4. Меморандум про співпрацю з Нагойським університетом іноземних досліджень (м. Нагоя, Японія) від 28 вересня 2022 р. 5. Угода про здобуття подвійних дипломів з Японським університетом економіки (м. Фукуока, Японія) від 09 червня 2023 р.</p>
<p>Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20 (<a href="https://is.gd/bh5zMA">https://is.gd/bh5zMA</a>).</p>	<p>Внести до п.8 Академічна мобільність інформацію про Меморандум про співпрацю між Київським національним лінгвістичним університетом і Київською гімназією східних мов № 1 Святошинського району міста Києва  (Проскура О.І. – Директор Київської гімназії східних мов № 1 Святошинського району міста Києва)  <i>Враховано</i></p>	<p>Забезпечується відповідно до Положення про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу Київського національного лінгвістичного університету, затвердженого вченою радою КНЛУ 23 травня 2022 р., протокол № 20 (<a href="https://is.gd/bh5zMA">https://is.gd/bh5zMA</a>).  Згідно з укладеним Меморандумом про співпрацю між Київським національним лінгвістичним університетом і Київською гімназією східних мов № 1 Святошинського району міста Києва (16.05.2023 р.), передбачено залучення здобувачів вищої освіти та науково-педагогічних працівників до участі в освітньому процесі (майстер-класи, воркшопи, мистецькі проекти, мовні клуби тощо), проведення спільних освітньо-культурних заходів та інше.</p>
	<p>розширити зв'язки з підприємствами та органами місцевого самоврядування, з метою більшого залучення майбутніх фахівців як перекладачів до участі в різноманітних конкурсах, проектах, волонтерській діяльності  (Директор Українсько-японського центру КПІ ім.</p>	<p>Винесено на розгляд засідання фокус групи питання про розширення зв'язків з підприємствами та органами місцевого самоврядування, з метою більшого залучення майбутніх фахівців як перекладачів до участі в різноманітних конкурсах, проектах, волонтерській діяльності</p>

	Ігоря Сікорського К.О. Луговська)  <i>Враховано</i>	
--	--	--

Гарант освітньої програми


  

---

(підпис)

Наталія ПРОРОЧЕНКО  
(ПІБ)

Завідувач кафедри

---

(підпис)

Наталія ПРОРОЧЕНКО  
(ПІБ)

Декан факультету

---

(підпис)

Марина ОХРІМЕНКО  
(ПІБ)

«11» квітня 2024 р.